

他 · 指出至愛之曲
她 · 唱出大海如詩

Jaap's Mendelssohn. His heart.
Stotijn's *Sea Pictures*. Her voice.

絲托汀
Christianne Stotijn
女中音
mezzo-soprano

梵志登
Jaap van Zweden
指揮 conductor

節目 PROGRAMME

孟德爾遜
艾爾加
孟德爾遜

MENDELSSOHN
ELGAR
MENDELSSOHN

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

《赫布里底》〔芬加爾洞窟〕
《海的面貌》
第三交響曲「蘇格蘭」

The Hebrides (Fingal's Cave)
Sea Pictures
Symphony No.3 Scottish

梵志登的孟德爾遜
Jaap's Mendelssohn

7&8-12-2012 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$400 \$300 \$220 \$140

節目 PROGRAMME

孟德爾遜
艾爾加
孟德爾遜

《赫布里底》〔芬加爾洞窟〕
《海的面貌》
第三交響曲「蘇格蘭」

MENDELSSOHN
ELGAR
MENDELSSOHN

The Hebrides (Fingal's Cave)
Sea Pictures
Symphony No.3 Scottish



7 & 8-12-2012 Fri & Sat 8pm

7:15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$400 \$300 \$220 \$140



追隨港樂
Follow the HK Phil on



年青的孟德爾遜暢遊蘇格蘭時，寫下了兩首古今傳頌的名作。《赫布里底》描繪偏遠洞窟的奇景，孟德爾遜在寫給姐姐的明信片上草草潦下開端樂句，之後又匆匆完成餘下部份。「蘇格蘭」交響曲生氣勃勃，又注入了當地民族舞蹈、歌曲和高地風光。梵志登為這套節目搭配上艾爾加的聯篇歌曲《海的面貌》，並邀得女中音絲托汀為大家以歌聲演繹大海的不同面貌——太陽親過的、靜謐無語的、波濤洶湧的。

The young Mendelssohn's travels in Scotland inspired him to write two masterpieces. *The Hebrides* depicts the wonders of a remote sea cave. Inspired, Mendelssohn scribbled its opening phrase on a postcard to his sister, and composed the rest quickly afterwards. The *Scottish* Symphony brims with the energy of folk dance, song and highland colour. As a companion work, Jaap introduces mezzo-soprano Christianne Stotijn to sing Elgar's *Sea Pictures* – a song cycle pulsating with the many moods of the sea – sun-kissed, brooding, and stormy music, with a brilliant singer to guide us across it.



梵志登
Jaap van
Zweden
指揮 conductor



絲托汀
Christianne
Stotijn
女中音 mezzo-
soprano

- 香港管弦樂團音樂總監
- 被美國權威音樂雜誌《Musical America》選為2012年度指揮家
- 2008年起出任達拉斯交響樂團音樂總監
- Music Director of the Hong Kong Philharmonic
- *Musical America's* Conductor of the Year 2012
- Music Director of the Dallas Symphony Orchestra since 2008

- 曾獲得多個獎項，包括2005/06古典迴聲新人獎、2005年波爾列堤-布依東尼基金獎、2008年荷蘭音樂大獎及2007年BBC新世代藝術家獎
- 熱愛演繹藝術歌曲，與鋼琴家貝瑞諾及特歷克是長期合作伙伴，曾於世界各大音樂殿堂亮相
- Awards include 2005/06 ECHO Rising Stars, Borletti-Buitoni Trust Award 2005, Dutch Music Prize 2008 and BBC New Generation Artist 2007
- A passionate interpreter of art songs and has a long-standing collaboration with pianists Joseph Breinl and Julius Drake and has performed in the world's leading concert venues

現於城市電腦售票網發售 Available at URB TIX now
信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking
網上購票 URB TIX Internet Ticketing
節目查詢 Programme Enquiries

www.hkphil.org

- 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 港樂保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change
- 遲到人士將待適當時候才可進場 Latecomers are not admitted until a suitable break
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息 Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

折扣優惠

港樂會：八五折
青少年聽眾計劃會員：四五折〔最多兩張〕；
同行成人：九折〔最多兩張〕
全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價〔額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用〕

團體優惠

十至十九張：九折；
二十張或以上：八折

Discount Schemes

Club Bravo: 15% off
Members of Young Audience Scheme: 55% off (Max. 2 tickets); 10% off for accompanying adults (Max. 2 tickets)
Full-time Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

Group Discount

10 - 19: 10% off; 20 or above: 20% off